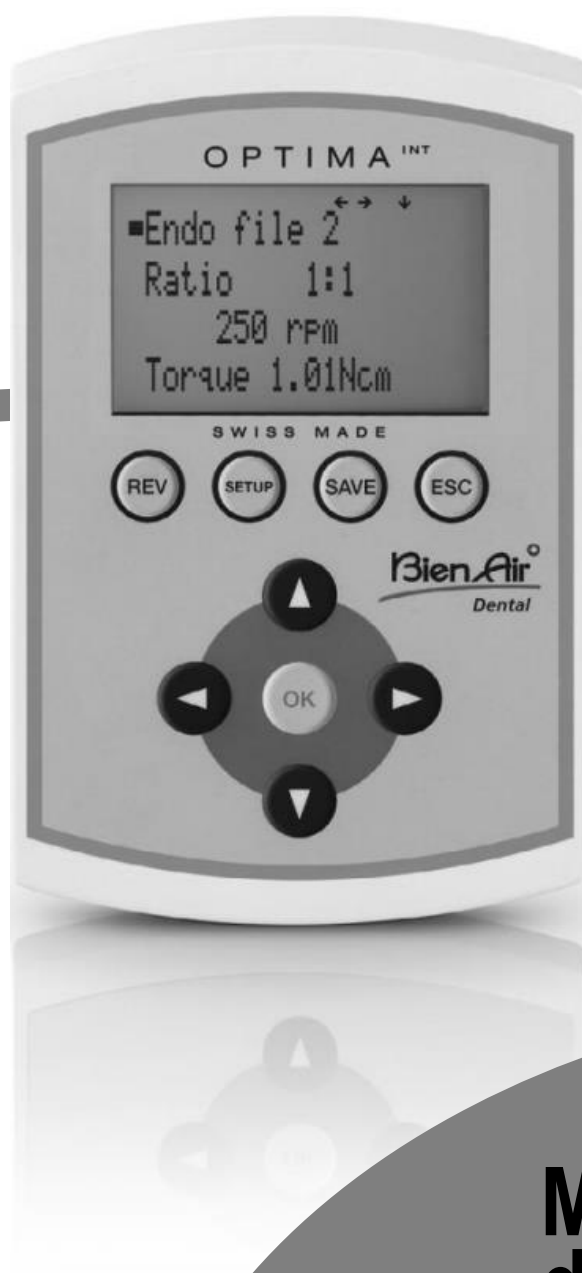


Bien Air⁺

Dental



**Manual
do Usuário**

Índice

Descrição	Página
Identificação	67
Função	67
Âmbito de utilização	67
Montagem (consultar as instruções de utilização 2100222)	67

Funcionamento

Descrição das funções	68
Pré-regulação (SETUP)	69-70
Ecrã inicial	71
Modo	71
Descrição do programa Operativo	71-72
- Programas	
- Relação de transmissão	
- Velocidade de rotação da broca	
- Binário	
Descrição do programa Endo	73-74
- Programas	
- Relação de transmissão	
- Velocidade de rotação da broca	
- Binário	
Lista de erros / Reparação	75-76

Manutenção 77

Reparação
Aplicação
Informações
Limpeza
Importante

Generalidades e Garantia 78

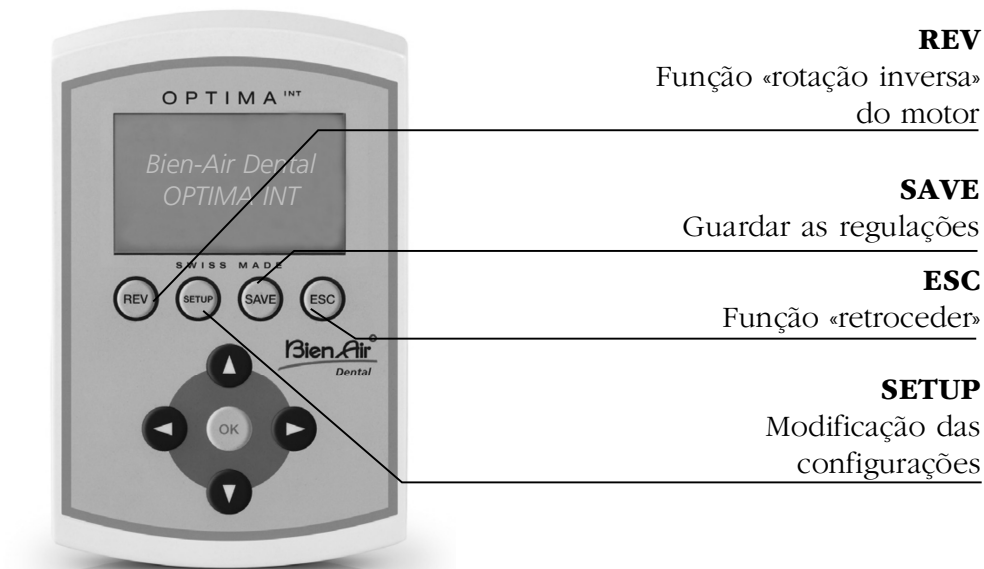
Generalidades
Condições de garantia

Descrição

Identificação	O OPTIMA INT (REF 1600715-001) é totalmente fabricado na Suíça, pela Bien-Air Dental.
Função	O OPTIMA INT comanda o micromotor MX2 e MCX da Bien-Air Dental.
Atenção	Os valores de binário e de velocidade predefinidos nos 10 programas Endo e nos 10 programas Operativos são meramente indicativos. A Bien-Air não pode, em caso algum, ser responsabilizada por uma eventual selecção do valor incorrecto.
Âmbito de utilização	O OPTIMA INT permite realizar operações nos âmbitos da medicina dentária geral, da restauração e da endodontia.
Montagem	Consultar as instruções de instalação REF 2100307
Peça aplicada (de acordo com IEC60601-1)	Micromotor MCX e MX2.

Funcionamento

Descrição das funções



REV

A função «rotação inversa» pode ser seleccionada directamente em todos os programas do modo **Operativo**. Caso seja seleccionado, um sinal sonoro indica a rotação inversa. Para o modo **Endo**, as regulações devem ser efectuadas no modo SETUP («Auto-forward/Auto-reverse»).

SAVE

Há duas formas de guardar as regulações de um programa:

- **Premir prolongadamente a tecla;**
os valores são memorizados directamente
- **Premir brevemente a tecla;** é apresentado o seguinte ecrã:
 Guardar -> os valores são memorizados directamente
 Guardar como (10 disp.) -> guardar os valores com um novo nome
 (até 10 programas)
 Introduzir um novo nome:
 com ▲▼ é apresentado o alfabeto
 com ◀▶ o cursor desloca-se da esquerda para a direita
 com «REV» as letras são apagadas
 com «SETUP» as letras são introduzidas
 Alterar o nome -> alterar o nome de um programa (como explicado acima)
 Apagar -> apagar um programa
 Classificação progr. -> alterar a ordem dos programas
 com ▲▼ é seleccionado um programa
 com «OK» confirma-se a selecção (fica intermitente)
 com ▲▼ o programa é deslocado para o local pretendido

ESC

Função BACK. «ESC» permite sair do ecrã actual.

Se o ecrã ficar intermitente ao sair, as alterações não serão tidas em conta.

É sempre necessário validar as alterações com «SAVE»; caso contrário, estas perder-se-ão.

Funcionamento

Pré-regulação

SETUP

Language	English
Light	Français
Endo	Deutsch
Beep	Italiano
Advanced	Español
	Russkiy

Seleccionar a língua pretendida
▲▼ e guardar com «SAVE».
Retroceder com «ESC»

Idioma	Luz
Luz	Intensidad
Endo	Lapso
Pitido	Luz endo
Avanzado	

Seleccionar o valor pretendido ▲▼ e confirmar com «OK».
Retroceder com «ESC»

▷ ON/OFF: com ◀▶ e «SAVE»

Afixação apenas com Luz ON:

▷ Nível (1-16):
regulação de precisão: com ◀▶ e «SAVE»

▷ Tempo (OFF e 1-30 s): com ◀▶ e «SAVE»

▷ Luz endo: AUTO/OFF com ◀▶ e «SAVE»

Idioma	Avance automático
Luz	Tiempo 1.7 s
Endo	
Pitido	
Avanzado	

Seleccionar o valor pretendido ▲▼ e confirmar com «OK».
Retroceder com «ESC»

▷ Inversão automática: com ◀▶ e «SAVE»

▷ Avanço automático:

Afixação apenas com Avanço automático:

▷ Tempo (0,5-3 s): com ◀▶ e «SAVE»

Idioma	Función rev.
Luz	Endo inverso
Endo	Error
Pitido	Sobrecarga
Avanzado	

Seleccionar o valor pretendido ▲▼ e confirmar com «OK».
Retroceder com «ESC»

▷ Operativo inv. (Alto/Baixo): com ◀▶ e «SAVE»

▷ Endo inverso (Alto/Baixo): com ◀▶ e «SAVE»

▷ Erro (Alto/Baixo): com ◀▶ e «SAVE»

▷ Sobrecarga (Alto/Baixo): com ◀▶ e «SAVE»

Funcionamento

Pré-regulação

▼ ▲ OK
Idioma
Luz
Endo
Pitido
Avanzado

▼ ▲ OK
Contraste
Pedal
Velocidades predet.
Pares predetermin.
Relación predeterm.
Información sistema
Restauración memor.

Seleccionar o parâmetro pretendido

▲ ▼ e confirmar com «OK».

Retroceder com «ESC»

▷ Contraste (-5/claro a 5/escuro):
com ◀ ▶ e «SAVE»

▷ Pedal (Operativo/Endo):
ON/OFF ou Progressivo com ◀ ▶ e «SAVE»

▷ Velocidades definidas (100 - 40'000 rpm):
com ▲ ▼ e «SAVE»
-> 4 posições adicionais (Vazio), para
guardar valores suplementares:
com ◀ ▶ e «SAVE»

▷ Binários definidos/Unidade: percentagem - mNm
- Ncm (1-100 %/0,35-3,5 Ncm)
Seleccionar com ▲ ▼ e «SAVE».
Regulável com ◀ ▶ e «SAVE»

▷ Relações definidas: seleccionar com ▲ ▼ e «OK»
-> Regulações do valor (por ex.) 20 : 1

| |
Esquerda Direita

Confirmar com «SAVE»

▷ Informação sistema: versão, número de série,
electrónica (SN elec.)

▷ Reposição no estado original:
O aparelho assume novamente os parâmetros
originais.

⚠ Todas as regulações efectuadas perder-se-ão!

Continuar: com «OK»

Anular: com «ESC»

Funcionamento

Ecrã inicial

Bien-Air Dental
OPTIMA INT

OPTIMA INT

Modo



Operativo

Endo

Seleccionar a utilização pretendida

▲▼ e confirmar com «OK».

Descrição do programa Operativo

Operativo

Programas (exemplo abaixo para MX2)



Operativo

Endo



Eliminación caries

Relación 1:5

200'000 rpm

Par 0.70Ncm

Seleccção directa do
programa pretendido
com ◀▶.



Eliminación caries

Reducción dentina

Reducción esmalte

Seccionam. diente

Ajuste de cerámica

Eliminac. amalgama

Preparación corona

Elim. caries prof.

Pulido

Preparación cavidad

Seleccionar o programa
pretendido

▲▼ e confirmar con
«OK».

Retroceder con «ESC»

Possibilidade de guardar até 10 programas suple-
mentares

(Procedimento idêntico ao utilizado para a tecla
«SAVE»)

Funcionamento

Operativo

Relação de transmissão (exemplo abaixo para MX2)

▼ ▲ OK	▼ ▲ OK	▼ ▲ OK	
Operativo	Eliminación caries	1 : 5	Seleccionar a relação de transmissão pretendida ▲ ▼ e confirmar com «OK». Retroceder com «ESC» Outros: por ex. 20 : 1 Valor: Esquerda Direita máx. 128 máx. 5 Guardar com «SAVE»
Endo	Relación 1:5	1 : 4	
	200'000 rpm	1 : 2	
	Par 0.70Ncm	1 : 1	
		7 : 1	
		10 : 1	
		20 : 1	
		22 : 1	
		30 : 1	
		100 : 1	
		Otros	

Regulável com ◀ ▶.

Operativo

Velocidade de rotação da broca dependente da relação de transmissão (exemplo abaixo para MX2)

▼ ▲ OK	▼ ▲ OK	▼ ▲ OK	
Operativo	Eliminación caries	500	Seleccionar a gama de velocidade pretendida ▲ ▼ e confirmar com «OK». Retroceder com «ESC»
Endo	Relación 1:5	1'500	
	200'000 rpm	30'000	
	Par 0.70Ncm	50'000	
		100'000	
		200'000	

Regulável com ◀ ▶.

Operativo

Binário dependente da relação de transmissão (exemplo abaixo para MX2)

▼ ▲ OK	▼ ▲ OK	▼ ▲ OK	
Operativo	Eliminación caries	10% 0.07Ncm	Seleccionar o binário pretendido ▲ ▼ e confirmar com «OK». Retroceder com «ESC»
Endo	Relación 1:5	20% 0.14Ncm	
	200'000 rpm	30% 0.21Ncm	
	Par 0.70Ncm	40% 0.28Ncm	
		50% 0.35Ncm	
		60% 0.42Ncm	
		70% 0.49Ncm	
		80% 0.56Ncm	
		90% 0.63Ncm	
		100% 0.70Ncm	

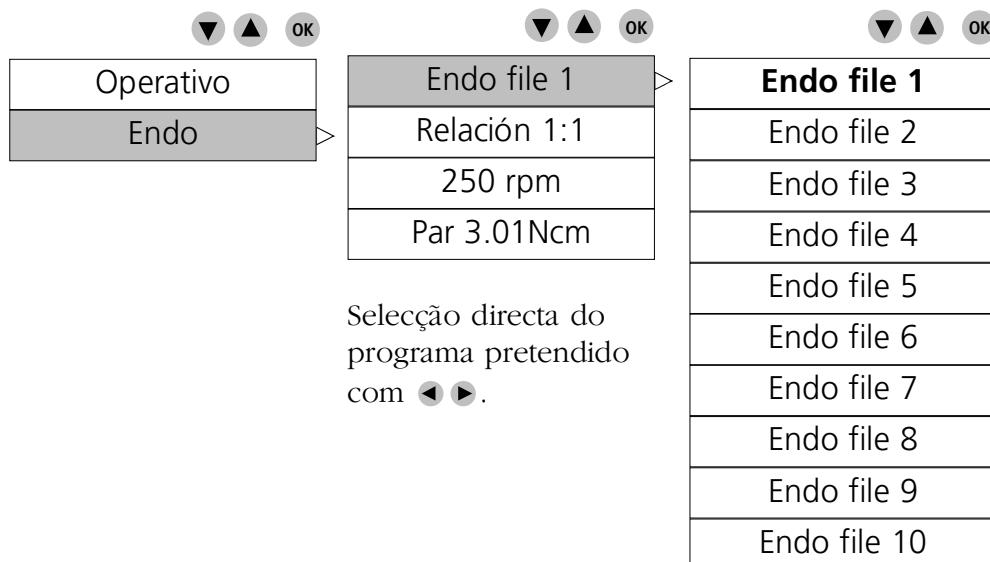
Seleção directa do binário pretendido com ◀ ▶.

Funcionamento

Descrição do programa Endo

Endo

Programas (exemplo abaixo para MX2)



Seleccção directa do programa pretendido com ◀ ▶.

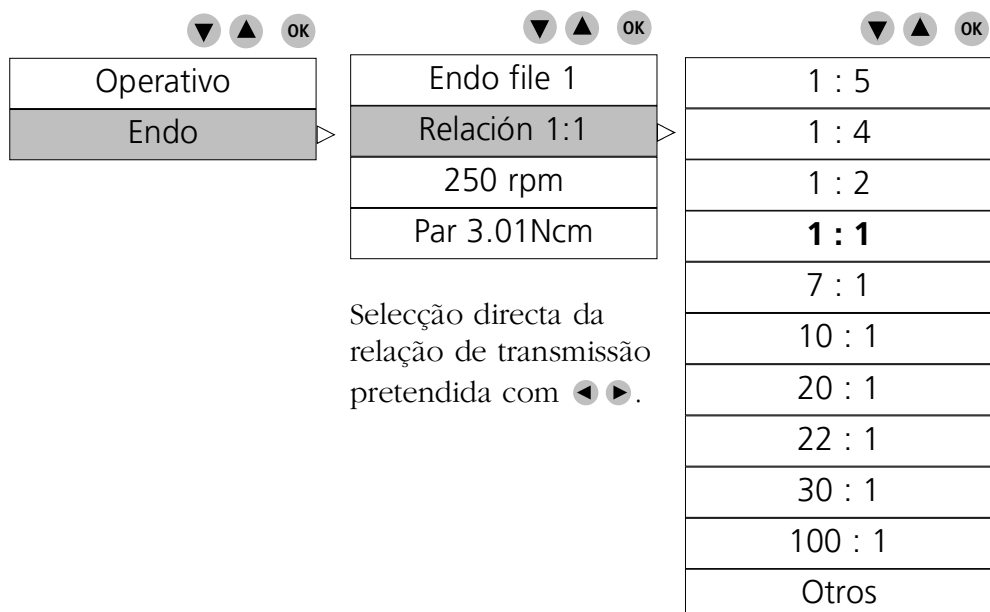
Seleccionar o programa pretendido
▲ ▼ e confirmar com «OK».

Retroceder com «ESC»

Possibilidade de guardar até 10 programas suplementares
(Procedimento idêntico ao utilizado para a tecla «SAVE»)

Endo

Relação de transmissão (exemplo abaixo para MX2)



Seleccção directa da relação de transmissão pretendida com ◀ ▶.

Seleccionar a relação de transmissão pretendida
▲ ▼ e confirmar com «OK».

Retroceder com «ESC»

Outros:

por ex. 20 : 1
 | |
Valor: Esquerda Direita
 máx. 128 máx. 5

Guardar com «SAVE»

Funcionamento

Endo

Velocidade de rotação da broca dependente da relação de transmissão (exemplo abaixo para MX2)

▼ ▲ OK	▼ ▲ OK	▼ ▲ OK	
Operativo	Endo file 1	100 rpm	Seleccionar a gama de velocidade pretendida ▲ ▼ e confirmar com «OK». Retroceder com «ESC»
Endo	Relación 1:1	300 rpm	
	250 rpm	6'000 rpm	
	Par 3.01Ncm	10'000 rpm	
		20'000 rpm	
		40'000 rpm	

Regulável com ◀ ▶.

Endo

Binário dependente da relação de transmissão (exemplo abaixo para MX2)

▼ ▲ OK	▼ ▲ OK	▼ ▲ OK	
Operativo	Endo file 1	10% 0.35Ncm	Seleccionar o binário ▲ ▼ e confirmar com «OK». Retroceder com «ESC»
Endo	Relación 1:1	20% 0.7Ncm	
	250 rpm	30% 1.05Ncm	
	Par 3.01Ncm	40% 1.40Ncm	
		50% 1.75Ncm	
		60% 2.10Ncm	
		70% 2.45Ncm	
		80% 2.80Ncm	
		90% 3.15Ncm	
		100% 3.50Ncm	

Regulável com ◀ ▶.

Descrição dos ícones do visor



É possível deslocar para a esquerda usando a tecla esquerda



É possível deslocar para a direita usando a tecla direita



É possível deslocar para cima usando a tecla para cima



É possível deslocar para baixo usando a tecla para baixo



Ampulheta = Esperar



Disquete = Valor memorizado



Info = informação ou erro exibido

Lista de erros & Reparação

Aviso.

Verificação da configuração da memória da placa DMCX/DMX2/DMX3.

Mensagem	A DMCX/DMX2/DMX3 não está configurada correctamente. Premir «SAVE» para configurar a DMCX/DMX2/DMX3.
Causa inicial	Os dados da memória da placa DMCX/DMX2/DMX3 devem ser actualizados.
Acção	Premir «SAVE» para restaurar.

Erros de inicialização do aparelho.

Ligação / tipo / configuração comutadores DIP / versão mínima compatível / verificação número de série da placa DMCX/DMX2/DMX3.

Mensagem	Erro comando mot. Contactar o seu fornecedor. ESC -> reiniciar
Causas iniciais	Falha da tentativa de ligação da placa DMCX/DMX2/DMX3. • Tipo de placa DMCX/DMX2/DMX3 inesperado. • A configuração dos comutadores DIP da placa DMCX/DMX2/DMX3 não está correcta
Reparação	Verificar a ligação da placa DMCX/DMX2/DMX3 (ficha 8 pólos vermelha). É possível que esta ficha esteja ligada ao contrário: está ligada correctamente quando os fios estão orientados para o exterior da placa DMCX/DMX2/DMX3. • Verificar o tipo da placa DMCX/DMX2/DMX3 (DMX2 Plus, DMX2 Pro, etc.). • Verificar a configuração dos comutadores DIP.
Acção	Premir «ESC» para tentar reiniciar. Contactar o seu fornecedor.

Erros de funcionamento do aparelho.

Os seguintes erros podem ocorrer a qualquer momento durante o funcionamento do aparelho.

Perda de comunicação.

Mensagem	Perda de comunicação
Causa inicial	Perda de ligação da placa DMCX/DMX2/DMX3.
Acção	Verificar a ligação da placa DMCX/DMX2/DMX3 (ficha 8 pólos vermelha). Contactar o seu fornecedor.

Avaria no cabo do motor.

Mensagem	Erro(s): #1 avaria no cabo do motor
Causa inicial	Curto-circuito da placa DMCX/DMX2/DMX3 detectado nas fases do motor.
Acção	Verificar a ligação entre a placa DMCX/DMX2/DMX3 e o motor MX2. Contactar o seu fornecedor.

O motor não está ligado.

Mensagem	Erro(s): #2 o motor não está ligado
Causa inicial	Placa DMCX/DMX2/DMX3: fase(s) do motor não detectada(s). É possível que o motor MX2 não esteja ligado à placa DMCX/DMX2/DMX3.
Acção	Verificar a ligação entre a placa DMCX/DMX2/DMX3 e o motor MX2. Contactar o seu fornecedor.

Lista de erros & Reparação

Comunicação.

Mensagem	Erro(s): #3 comunicação
Causa inicial	Falha da comunicação com a placa DMCX/DMX2/DMX3.
Acção	Verificar a ligação da placa DMCX/DMX2/DMX3 (ficha 8 pólos vermelha). Contactar o seu fornecedor.

Sobreaquecimento da placa DMCX/DMX2/DMX3.

Mensagem	Erro(s): #4 temperatura
Causa inicial	Temperatura excessiva da placa DMCX/DMX2/DMX3 (sobreaquecimento de dispositivo electrónico).
Acção	Aguardar pelo arrefecimento da placa DMCX/DMX2/DMX3. Contactar o seu fornecedor.

Subtensão da placa DMCX/DMX2/DMX3.

Mensagem	Erro(s): #5 subtensão
Causa inicial	Tensão de alimentação 32 V da placa DMCX/DMX2/DMX3 demasiado baixa.
Acção	Contactar o seu fornecedor.

Sobretensão da placa DMCX/DMX2/DMX3.

Mensagem	Erro(s): #6 sobretensão
Causa inicial	Tensão de alimentação 32 V da placa DMCX/DMX2/DMX3 demasiado alta.
Acção	Contactar o seu fornecedor.

Erro DMCX/DMX2/DMX3 desconhecido.

Mensagem	Erro(s): #0 desconhecido
Causa inicial	Erro DMCX/DMX2/DMX3 desconhecido (causa não identificada).
Acção	Contactar a Bien-Air Dental SA.

Manutenção

Utilizar exclusivamente produtos de manutenção e componentes da Bien-Air Dental. A utilização de outros produtos e componentes pode provocar a anulação da garantia.

Reparação

Nunca desmontar o aparelho. Para todas as modificações e reparações, recomenda-se que contacte o fornecedor habitual ou directamente a Bien-Air Dental. A Bien-Air Dental solicita ao utilizador que mande verificar ou controlar os seus instrumentos dinâmicos, pelo menos, uma vez por ano.

Aplicação

Produto reservado exclusivamente à utilização profissional.

Informações

As especificações técnicas, ilustrações e medidas apresentadas neste documento são fornecidas a título meramente indicativo. Não podem servir de fundamento a reclamações.

O fabricante reserva-se o direito de efectuar melhoramentos técnicos no seu equipamento, sem modificar estas instruções. Em caso de litígio, o texto em francês prevalece.

Para qualquer informação adicional, contactar a Bien-Air Dental SA no endereço indicado no verso.

Limpeza

- Utilizar o produto de limpeza Spraynet, Bien-Air Dental. Desinfectar com um pano húmido limpo.
- Não exercer pressão sobre o ecrã.
- Produtos que contenham acetona, cloro ou agentes com lixívia não são recomendados enquanto desinfectantes.
- Nunca submergir o produto em soluções.
- Não está previsto para banho de ultra-sons.

Importante

Para a manutenção de:

- Micromotor MX2, consultar o manual de utilização REF 2100199
- Cabos MX2-400, consultar o manual de utilização REF 2100223
- DMX2 Plus/DMX2 Pro, consultar o manual de utilização REF 2100202
- DMX3, consultar o manual de utilização REF 2100278

Informação

A eliminação e/ou reciclagem de materiais têm de ser efetuadas de acordo com a legislação em vigor.

Esta unidade e os respetivos acessórios devem ser reciclados. Os equipamentos elétricos e eletrónicos podem conter substâncias perigosas para a saúde e para o ambiente. O utilizador tem de devolver a unidade ao seu revendedor ou contactar directamente uma entidade autorizada para o tratamento e a recuperação deste tipo de equipamento (Diretiva Europeia 2002/96/CE).

Outras precauções de utilização e Garantia

Outras precauções de utilização

O dispositivo deve ser utilizado por uma pessoa competente, em especial no que respeita às disposições legais em vigor relativas à segurança no trabalho e às medidas de higiene e de prevenção de acidentes, bem como no que respeita às presentes instruções de serviço. Em função destas disposições, é da responsabilidade do utilizador:

- utilizar unicamente dispositivos de trabalho em perfeito estado de funcionamento. Em caso de funcionamento irregular, de vibrações excessivas, de sobreaquecimento ou de outras situações que levem a supor uma deficiência no funcionamento do produto, o trabalho deve ser imediatamente interrompido. Neste caso, é necessário dirigir-se a um centro de reparação autorizado pela Bien-Air Dental;
- assegurar-se de que o produto é utilizado apenas para os fins previstos; proteger-se a si mesmo, bem como os pacientes e terceiros, adequadamente de todo o perigo e evitar qualquer contaminação por intermédio do produto.

Este produto destina-se apenas ao tratamento médico. Toda e qualquer utilização para outros fins que os previstos é proibida e pode ser perigosa. Este produto médico obedece às disposições legais europeias em vigor.

Este produto não está homologado para uma utilização em áreas onde há perigo de explosão (gás anestésico).

Nunca submergir o produto em soluções de desinfectação.

Garantia

Condições de garantia

A Bien-Air Dental concede ao utilizador uma garantia que cobre qualquer defeito de funcionamento, de material ou de fabrico. Para este dispositivo, a duração da garantia é de 24 meses e de 12 meses para os condutores eléctricos de fibra óptica, a contar da data da factura.

Em caso de reclamação justificada, a Bien-Air Dental ou o seu representante autorizado assumirá a reparação ou a substituição gratuita do produto. Quaisquer outras reclamações, seja qual for a sua natureza, especialmente as de indemnização, estão excluídas.

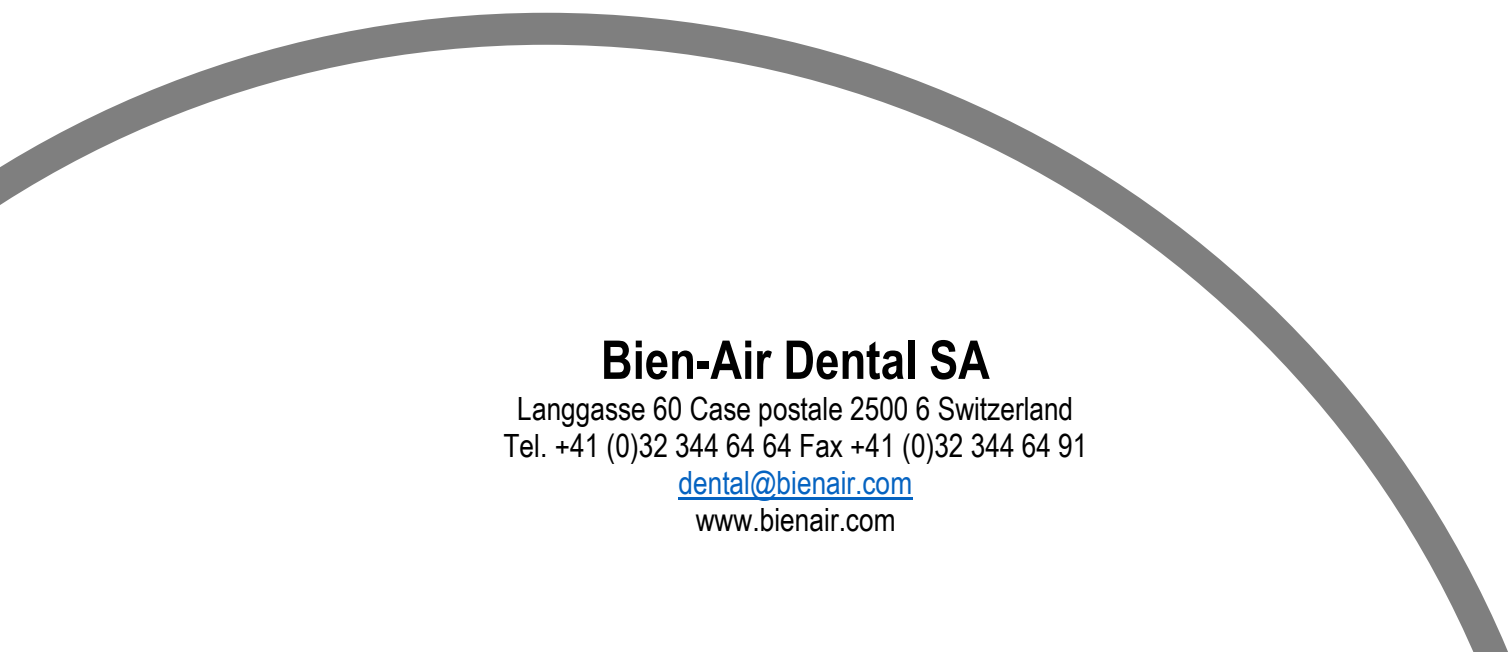
A Bien-Air Dental não se responsabiliza por defeitos, danos pessoais – e as suas consequências – que resultem de:

- um desgaste excessivo;
- utilização incorrecta;
- não-observação das instruções de instalação, montagem e manutenção;
- influências químicas, eléctricas ou electrolíticas fora do normal;
- ligações incorrectas do ar, da água e da electricidade.

A garantia não cobre os condutores de luz do tipo «fibra óptica» flexível nem qualquer peça de material sintético.

A garantia caduca se os defeitos, ou as suas consequências, forem devidos a manipulações indevidas ou modificações do produto efectuadas por pessoas não autorizadas pela Bien-Air Dental.

As reclamações de garantia só poderão ser consideradas mediante apresentação, juntamente com o produto, de uma cópia da factura ou da guia de entrega, nas quais deverão constar claramente a data de compra, o número de referência do produto e o número de série.



Bien-Air Dental SA

Langgasse 60 Case postale 2500 6 Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64 Fax +41 (0)32 344 64 91
dental@bienair.com
www.bienair.com